

WAS AM ENDE ZÄHLT

NOTHING ELSE MATTERS

AU BOUT DU CONTE

Regie: Julia von Heinz

Deutschland 2007

Länge 95 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch John Quester
Julia von Heinz
Kamera Daniela Knapp
Schnitt Florian Miosge
Ton Benjamin Hörbe
Musik Matthias Petsche
Szenenbild John Quester
Kostüm Elke von Sivers
Produktionsltg. Philip Pratt
Produzenten Susann Schimk
Jörg Trentmann
Redaktion Andrea Hanke, WDR
Andreas
Schreitmüller, Arte
Co-Produktion WDR, Köln
Arte, Strasbourg

Produktion
Credofilm GmbH
Schiffbauerdamm 13
D-10117 Berlin
Tel.: 030-257 62 40
Fax: 030-25 76 24 22
office@credofilm.de

Weltvertrieb
noch offen



Paula Kalenberg

Darsteller

Carla	Paula Kalenberg
Lucie	Marie Luise Schramm
Michael	Benjamin Kramme
Rico	Vinzenz Kiefer
Bert	Toni Osmani
Baby Martha	Anett König
Dietmar	Martin Ontrop

WAS AM ENDE ZÄHLT

Mit großen Zielen vor Augen, ist Carla von zu Hause abgehauen. Lucie arbeitet für Rico auf dem Bau. Auf einer Baustelle lernen die beiden Frauen sich kennen und freunden sich an. Carla kann Lucie von ihrem Traum erzählen, nach Lyon zu gehen. Dafür spart sie jeden Cent. Als Carla kurz vor ihrem Aufbruch feststellt, dass sie schwanger ist, scheint ein Leben in Lyon in unendliche Ferne zu rücken. Für eine Abtreibung ist es schon zu spät, und zu einem Arzt kann Carla nicht gehen. Sie ist noch über ihren Vater versichert und hat Angst, dass er auf diesem Wege etwas erfahren könnte. Dass sich Carlas Umzug verzögert, ist Lucie nur recht. Zu eng ist ihre Freundschaft mittlerweile geworden, als dass sie auf Carlas Nähe verzichten könnte. Darum schlägt sie der Freundin einen Pakt vor: Du bekommst das Kind unter meinem Namen, und ich nehme es dann. Carla lässt sich darauf ein, und die beiden verstecken sich. Doch nach der Geburt will Carla ihr Baby nicht zurücklassen, und schon bald sind die beiden „Mütter“ überfordert. Die Situation eskaliert. Jetzt müssen Carla und Lucie sich entscheiden.

NOTHING ELSE MATTERS

Carla left home with high hopes. Lucie works for Rico in the construction business. The two women meet at a building site and become friends. Carla tells Lucie of her dream of going to Lyon. She's saving every cent she has. But just before she is about to embark on her journey she discovers that she is pregnant. All at once her dreams of a new life in Lyon recede into the far distance. It's too late to have an abortion and there's no way that Carla can go to a doctor because she's afraid that her father will find out about her pregnancy since she's still insured through his health care card. Lucie couldn't be more pleased that Carla has had to postpone her move. She and Carla have become far too close for Lucie to simply let her go. For this reason, Lucie suggests a deal to her girlfriend: have the baby under my name and I'll take on the child. Carla agrees to the plan and the two girls go into hiding. But after the birth Carla can't bring herself to leave her baby behind and it's not long before both 'mothers' discover that they're in way above

their heads. Things go from bad to worse. It's time for Carla and Lucie to make a decision.

AU BOUT DU CONTE

Carla est une fugueuse ; elle a de grands projets en tête. Lucie travaille pour Rico dans le bâtiment. Elles font connaissance sur un chantier et se lient d'amitié. Carla raconte à Lucie qu'elle rêve de partir pour Lyon. C'est pour ça qu'elle met jusqu'au moindre centime de côté. Juste avant le grand départ, Carla réalise qu'elle est enceinte ; une nouvelle vie à Lyon semble désormais hors de portée. Il est trop tard pour avorter et elle n'ose pas consulter un médecin de peur que son père l'apprenne – l'assurance maladie est à son nom. Lucie n'est pas mécontente que Carla repousse son départ : leur amitié est entre-temps si forte qu'elle accepterait mal de devoir renoncer à sa présence. C'est pourquoi elle propose un pacte à son amie : Carla porte l'enfant et accouche sous l'identité de Lucie qui le prendra alors en charge. Carla accepte, les deux amies se cachent. Toutefois, après la naissance, Carla ne veut plus abandonner son bébé et les deux « mères » sont bientôt dépassées par la situation. Les choses se compliquent. Carla et Lucie doivent maintenant se décider.

Filmografie

Kurzfilme	
2001	DIENSTAG VIETCOME-VIETGO
2002	DORIS
2003	LUCIE & VERA
2007	WAS AM ENDE ZÄHLT



Julia von Heinz

Biografie

Geboren 1976 in Berlin. Nach dem Abitur Ausbildung zur Mediengestalterin beim WDR in Köln. Zwischen 2000 und 2005 Studium an der TFH Berlin und Abschluss in „Audiovisuelle Medien/Diplomkamerafrau“. Ab 2005 künstlerische Mitarbeit im Studienfach Fiktionale Regie an der HFF Potsdam-Babelsberg.

Biography

Born in Berlin in 1976, she took final school examinations and trained as media designer at WDR television in Cologne. She studied at the TFH in Berlin from 2000-2005, graduating as a cinematographer in audio-visual media. In 2005 she began working as an artistic consultant on Drama Directing courses at the HFF in Potsdam-Babelsberg.

Biographie

Née à Berlin en 1976. Après le bac, formation à Cologne (chaîne WDR) dans la conception et le design médiatique. Etudiante à la TFH de Berlin de 2000 à 2005, diplômée en médias audiovisuels et caméraman. Collaboratrice du département mise en scène de fiction à la HFF de Potsdam-Babelsberg à partir de 2005.



Paula Kalenberg, Marie Luise Schramm